Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | będący bez ojca będący bez matki będący bez rodowodu ani początek dni ani życia koniec mający który jest podobny zaś Synowi Boga pozostaje jako kapłan na ciągłe |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bez ojca, bez matki, bez rodowodu,\* nie mający początku\*\* dni ani końca\*\*\* życia – podobny Synowi Bożemu\*\*\*\* – pozostaje kapłanem na zawsze.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | będący bez ojca, będący bez matki, niezdolny do podania rodowodu, ani początek dni, ani życia koniec mający, upodobniony zaś (do) Syna Boga, trwa (jako) kapłan na ciągłe. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | będący bez ojca będący bez matki będący bez rodowodu ani początek dni ani życia koniec mający który jest podobny zaś Synowi Boga pozostaje (jako) kapłan na ciągłe |

1. 1) bez rodowodu, ἀγενεαλόγητος : w kontekście <x>470 1:1-17</x>; <x>490 3:23-38</x>, może zn., że (1) Hbr został napisany przed Mt i Łk; (2) rodowód Jezusa jako Syna Bożego jest czym innym niż Jego ludzki rodowód, <x>500 7:27-28</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:1</x>; <x>500 8:58</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 1:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 4:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 110:4</x> [↑](#footnote-ref-6)